



Les Rois II - Mélakhim

Chapitre 19

19,1

וַיְהִי כַשְׁמֶעַ הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָהוּ וַיִּקְרַע אֶת בְּגָדָיו וַיִּתְכַּס בַּשֶּׁקַּל וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה.

19,2

וַיִּשְׁלַח אֶת אֲלִיקִים אֲשֶׁר עַל הַבַּיִת וּשְׁבָנָא הַסֹּפֵר וְאֵת זַקְנֵי הַכֹּהֲנִים מִתְכַּסִּים בַּשֶּׁקִּים אֶל יִשְׁעֵיהוּ הַגְּבִיָּא בֶן אֲמוּץ.

19,3

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר חֲזַקְיָהוּ יוֹם צָרָה וְתוֹכָחָה וְנֶאֱצָה הַיּוֹם הַזֶּה: כִּי בָאוּ בָנִים עַד מִשְׁבֵּר וְכַח אֵין לִלְדָה.

19,4

אוֹלֵי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵת כָּל דְּבָרֵי רַב־שָׁקָה אֲשֶׁר שָׁלַח מֶלֶךְ אֲשׁוּר אֲדָנִיו לְחַרֵּף אֱלֹהִים חַי וְהוֹכִיחַ בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנִשְׁאֵת תְּפִלָּה בְּעַד הַשְּׂאֲרִית הַנִּמְצָאָה.

19,5

וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָהוּ אֶל יִשְׁעֵיהוּ.

19,6

וַיֹּאמְרוּ לָהֶם יִשְׁעֵיהוּ כֹה תֹאמְרוּן אֶל אֲדֹנֵיכֶם: כֹּה אָמַר יְהוָה אֵל תִּירָא מִפְּנֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ נַעֲרֵי מֶלֶךְ אֲשׁוּר אֹתִי.

19,7

הֲגִי נָתַן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשָׁב לָאָרֶץ וְהַפְּלֵתִיו בַּחֲרֹב בְּאָרְצוֹ.

19,8

וַיֵּשֶׁב רַב־שָׁקָה וַיִּמָּצָא אֶת מֶלֶךְ אֲשׁוּר נֹלֶחֶם עַל לִבְנָה: כִּי שָׁמַע כִּי



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



בִּסַּע מַלְכִּישׁ.

19,9

וַיִּשְׁמַע אֶל תִּרְהֻקָּה מֶלֶךְ כּוּשׁ לֵאמֹר הִנֵּה יָצָא לְהִלָּחֵם אֶתְנָן וַיָּשָׁב
וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר.

19,10

כֹּה תֹאמְרוּן אֶל חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר אֵל־יִשְׁאַךְ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר
אַתָּה בָּטַח בּוֹ לֵאמֹר: לֹא תִנָּתֵן יְרוּשָׁלַם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר.

19,11

הִנֵּה אַתָּה שֹׁמֵעַת אֶת אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר לְכָל הָאֲרָצוֹת
לְהַחְרִימָם וְאַתָּה תִּנָּצֵל.

19,12

הִהָצִילוּ אַתֶּם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר שָׁחֲתוּ אֲבוֹתַי אֶת גִּזְזָן וְאֶת חֶרֶן
וְרֶצֶף וּבְנֵי עֵדֶן אֲשֶׁר בִּתְּלָאשָׁר.

19,13

אִיוֹ מֶלֶךְ חֲמַת וּמֶלֶךְ אֶרְפָּד וּמֶלֶךְ לַעִיר סַפְרָיִם הִנֵּעַ וְעוּהָ.

19,14

וַיִּקַּח חִזְקִיָּהוּ אֶת הַסַּפְרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאם וַיַּעַל בֵּית יְהוָה
וַיִּפְרְשֵׁהוּ חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה. {פ}

19,15

וַיִּתְפַּלֵּל חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב הַכְּרִבִּים
אַתָּה הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְךָ לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עֹשִׂית אֶת
הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ.

19,16

הִטָּה יְהוָה אֲזִנְךָ וּשְׁמַע פִּקְחֵי יְהוָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה וּשְׁמַע אֶת דְּבָרִי
סִנְחָרִיב אֲשֶׁר שָׁלַח לְחַרֵּף אֱלֹהִים חֵי.

19,17

אָמְנָם יְהוָה: הִחְרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת הַגּוֹיִם וְאֶת אֶרֶצָם.

19,18

וְנָתַנוּ אֶת אֱלֹהֵיהֶם בְּאֵשׁ: כִּי לֹא אֱלֹהִים הֵמָּה כִּי אִם מַעֲשֵׂה יָדֵי
אָדָם עֵץ וְאָבֶן וַיֵּאבְדוּם.

19,19



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַעֲתָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ בָּא מִיָּדוֹ וַיִּדְעוּ כָּל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ כִּי
אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים לְבַדָּךְ. {ס}
19,20

וַיִּשְׁלַח יִשְׁעִיהוּ בֶן אַמּוּץ אֶל חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתְפַּלֵּלְתָּ אֵלַי אֶל סִנְחֶרֶב מֶלֶךְ אַשּׁוּר שְׁמַעְתִּי.
19,21

זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עָלָיו: בָּזָה לָךְ לַעֲגָה לָךְ בְּתוֹלַת בֵּית צִיּוֹן
אֲחֵרֶיךָ רֹאשׁ הַנִּיעָה בֵּית יְרוּשָׁלַם.
19,22

אֶת מִי חֲרַפְתָּ וְגִדַּפְתָּ וְעַל מִי הָרִימוֹתָ קוֹל וַתִּשָּׂא מְרוֹם עֵינֶיךָ עַל
קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל.
19,23

בֵּיד מְלֹאכֶיךָ חֲרַפְתָּ אֲדָנִי וַתֹּאמֶר בִּרְכַב (בָּרַב) רֶכֶבִּי אֲנִי עָלִיתִי
מְרוֹם הָרִים יִרְכָּתִי לְבָנוֹן וְאַכְרַת קוֹמַת אֲרָזָיו מִבְּחוֹר בְּרָשָׁיו
וְאַבּוֹאָה מְלוֹן קֶצֶה יַעַר כְּרַמְלוֹ.
19,24

אֲנִי קָרָתִי וּשְׁתִּיתִי מִיַּם זָרִים וְאַחֲרַב בְּכַף פָּעָמִי כָּל יְאֹרֵי מִצּוֹר.
19,25

הֲלֹא שְׁמַעְתָּ לְמַרְחוֹק אַתָּה עָשִׂיתִי לְמִיָּמִי קֹדֶם וַיִּצְרַתִּיךָ עֲתָה
הִבִּיאֲתִיךָ וַתְּהִי לַהֲשׁוֹת גָּלִים נָצִים עָרִים בְּצָרוֹת.
19,26

וַיִּשְׁבִּיֶהן קִצְרֵי יָד חֲתוּ וַיִּבְשׁוּ הֵיוּ עֹשֵׁב שָׂדֶה וַיִּבְרַק דָּשָׁא חֲצִיר גִּגּוֹת
וַשְׂדֵּפָה לִפְנֵי קָמָה.
19,27

וַשְׁבַּתְךָ וַצֵּאתְךָ וּבֹאֲךָ יִדְעָתִי וְאֵת הַתְּרַגְּזָךְ אֵלַי.
19,28

יַעַן הַתְּרַגְּזָךְ אֵלַי וּשְׁאֲנוֹךְ עָלָה בְּאֲזָנִי וּשְׁמַתִּי חָחִי בְּאַפְךָ וּמִתְגִּי
בְּשַׁפְּתֶיךָ וְהִשְׁבַּתְתִּיךָ בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר בָּאתָ בָּהּ.
19,29

וְזֶה לָךְ הָאוֹת אֲכֹל הַשָּׁנָה סָפִיחַ וּבִשְׁנָה הַשְּׁנִית סְחִישׁ וּבִשְׁנָה



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



הַשְּׁלִישִׁית זָרְעוּ וְקָצְרוּ וְנָטְעוּ כְּרָמִים וְאָכְלוּ פְּרִיָם.
19,30

וַיִּסְפָּה פְּלִיטַת בֵּית יְהוּדָה הַנִּשְׁאָרָה שְׂרָשׁ לְמַטָּה וְעָשָׂה פְּרִי
לְמַעַלָּה.

19,31

כִּי מִירוּשָׁלַם תֵּצֵא שְׂאֵרִית וּפְלִיטָה מִהֵר צִיּוֹן קִנְיַת יְהוָה (צָבָאוֹת)
תַּעֲשֶׂה זֹאת. {ס}

19,32

לֵכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל מֶלֶךְ אַשּׁוּר לֹא יָבֹא אֶל הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא
יִזְכֶּה שָׁם חָץ וְלֹא יִקְדָּמָנָה מִגֵּן וְלֹא יִשְׁפֹּךְ עָלֶיהָ סִלְלָה.

19,33

בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר יָבֹא בָּהּ יָשׁוּב וְאֶל הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבֹא נְאֻם יְהוָה.
19,34

וְגִנוֹתַי אֶל הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעַנִי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי.
19,35

וַיְהִי בַלִּילָה הַהוּא וַיֵּצֵא מֶלֶךְ יְהוָה לֵינָן בְּמַחֲנֶה אַשּׁוּר מֵאָה
שְׂמוֹנִים וְחֲמִשָּׁה אֲלָף וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר וַהֲגִה כָּל־סָרִיסִים מֵתִים.
19,36

וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב סְנַחְרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיָּשָׁב בְּנִיגוּה.
19,37

וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה בֵּית נֶסְרִיךְ אֶלְהֵיו וַאֲדַרְמֶלֶךְ וְשַׂרְאָצֶר (בְּנֵיו)
הִכְּהוּ בַחֲרֹב וְהִמָּה נִמְלִטוּ אֶרֶץ אַרְכָּט וַיִּמְלֹךְ אִסָּר חֲדָן בְּנוֹ
תַּחְתָּיו. {פ}

19,1

Lorsque le roi Ezéchias les eut entendus, il déchira ses vêtements, et, couvert d'un cilice, il se rendit dans la maison de Dieu.

19,2

Puis il envoya Elyakim, l'intendant du palais, Chebna, le secrétaire, et les plus anciens des prêtres, enveloppés d'un cilice, auprès du prophète Isaïe, fils d'Amoç,

19,3

avec ce message: "Ainsi parle Ezéchias: C'est aujourd'hui un jour d'angoisse, de châtiment et d'humiliation; les enfants sont près, de naître, mais point de force pour enfanter!"

19,4

Peut-être l'Eternel, ton Dieu, accordera-t-il son attention à toutes les paroles de Rabchakè, envoyé par le roi



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



d'Assyrie, son maître, pour outrager le Dieu vivant, et voudra-t-il demander compte de ces paroles qu'il a entendues. Prie donc en faveur des débris qui subsistent encore."

19,5

Les serviteurs du roi Ezéchias se rendirent auprès d'Isaïe.

19,6

Celui-ci leur dit: "Vous parlerez ainsi à votre maître: Ne sois pas effrayé, dit l'Eternel, des paroles que tu as entendues, des blasphèmes proférés contre moi par les jeunes gens du roi d'Assyrie.

19,7

Je lui inspirerai la résolution de retourner dans son pays à la suite d'une nouvelle qui lui parviendra; là, je le ferai périr par le glaive."

19,8

Lorsque Rabchakè revint auprès du roi d'Assyrie, il le trouva aux prises avec Libna; il avait, en effet, appris son départ de Lakhich.

19,9

Or, le roi d'Assyrie reçut l'information suivante "Tirhaka, roi d'Ethiopie, marche contre toi pour te combattre." Il envoya alors de nouveaux messagers auprès d'Ezéchias avec cet ordre:

19,10

"Vous parlerez à Ezéchias, roi de Juda, en ces termes: Ne te laisse pas tromper par ton Dieu, en qui tu mets ta confiance, en te disant que Jérusalem ne tombera pas au pouvoir du roi d'Assyrie.

19,11

Certes, toi aussi tu as appris les exploits accomplis par les rois d'Assyrie dans tous les pays qu'ils ont dévastés. Et toi tu serais sauvé!

19,12

Les dieux ont-ils pu assurer le salut des peuplades que mes ancêtres ont anéanties: Gozân et Haran, Récéf et les Benê-Eden établis à Telassar?

19,13

Où est le roi de Hamat, le roi d'Arpad, le roi de Laïr. Sefarvayim, Hèna et Ivva?"

19,14

Ezéchias prit la lettre de la main des messagers et, après l'avoir lue, il se rendit dans la maison de Dieu et déploya cette lettre devant l'Eternel.

19,15

Puis Ezéchias adressa la prière suivante à l'Eternel "Eternel, Dieu d'Israël, toi qui trônes sur les chérubins, tu es le seul Dieu de tous les royaumes de l'univers, c'est toi qui as créé le ciel et la terre.

19,16

Seigneur, prête l'oreille et écoute, ouvre les yeux et regarde! Accorde ton attention au message envoyé par Sennachérib pour blasphémer le Dieu vivant!

19,17

Il est vrai, Eternel, que les rois d'Assyrie ont ruiné les peuples avec leurs territoires,

19,18

et ont livré leurs divinités aux flammes. Mais ce n'étaient point des dieux, c'étaient des œuvres fabriquées par l'homme, du bois et de la pierre; on les a donc anéanties.

19,19

Et maintenant, protège-nous contre lui, Eternel, notre Dieu, afin que tous les royaumes de la terre reconnaissent que seul, ô Seigneur, tu es Dieu."

19,20

Isaïe, fils d'Amoç, manda à Ezéchias: "Ainsi parle l'Eternel, le Dieu d'Israël: J'ai entendu la prière que tu m'as adressée au sujet de Sennachérib, roi d'Assyrie.

19,21

Voici l'oracle prononcé sur lui par l'Eternel: "Elle te dédaigne, se rit de toi, la vierge, fille de Sion; elle hoche la tête après toi, la fille de Jérusalem.

19,22

A qui vont tes blasphèmes et insultes? Contre qui élèves-tu la voix? Tu as porté haut tes regards contre le Saint d'Israël.

19,23

Par tes émissaires, tu as outragé Dieu; tu as dit: "Avec mes nombreux chars j'ai escaladé la cime des montagnes, les pentes escarpées du Liban; j'abats ses cèdres superbes, ses plus beaux cyprès; j'atteins le gîte de son dernier sommet, ses taillis les plus touffus.

19,24

J'ai fait jaillir des sources, et bu des eaux étrangères; sous la plante de mes pieds je mets à sec tous les canaux de



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



l'Egypte.

19,25

N'as-tu pas compris que j'ai tout résolu de loin, préparé ces événements dès les temps antiques? Maintenant je les ai suscités, pour que, détruites par toi, des villes fortes se changent en monceaux de ruines.

19,26

Leurs habitants, réduits à l'impuissance, ont été frappés de terreur et de confusion, semblables à l'herbe des champs, au vert gazon, à la mousse des toits et au blé flétri avant de monter en épis.

19,27

Que tu demeures chez toi, que tu entreprennes des expéditions, je le saisi comme je connais tes emportements contre moi.

19,28

Puisque tu t'emportes contre moi, et que tes discours arrogants sont montés à mes oreilles, je fixerai mon anneau à ton nez et mon mors entre tes lèvres, et te ferai reprendre le chemin par où tu es venu."

19,29

Et ceci te servira de signe: cette année on mangera le produit spontané des champs, la seconde année ce qui repoussera encore de soi-même, mais la troisième année, vous ferez des semailles et des récoltes, vous planterez des vignes et en consommerez le produit.

19,30

Les débris qui ont survécu de la maison de Juda étendront de nouvelles racines sous la terre et porteront des fruits au-dessus.

19,31

Oui, un reste refleurira à Jérusalem et des débris sur la montagne de Sion: voilà ce que réalisera l'amour de l'Eternel-Cebaot.

19,32

Aussi l'Eternel a-t-il fait cette déclaration au sujet du roi d'Assyrie: "Il ne pénétrera pas dans cette ville, n'y lancera aucune flèche, ne lui opposera pas un seul bouclier, et n'établira pas de redoute contre elle.

19,33

Il reprendra le chemin par où il est venu, mais dans cette ville (dit l'Eternel) Il n'entrera pas.

19,34

Car je la protégerai, cette ville, pour son salut, en faveur de moi et de mon serviteur David."

19,35

Cette même nuit, un ange du Seigneur se rendit au camp assyrien et y fit périr cent quatre-vingt-cinq mille hommes; en se levant le matin, on aperçut tous ces cadavres.

19,36

Sennachérib, roi d'Assyrie, leva alors le camp, prit le chemin du retour et s'arrêta à Ninive.

19,37

Là, pendant qu'il était prosterné dans le temple de son dieu Nisrokh, Adrammélec et Charécér, ses fils, le frappèrent de leur glaive et s'enfuirent dans le pays d'Ararat. Ce fut son fils Essar-Haddôn qui lui succéda.



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions